

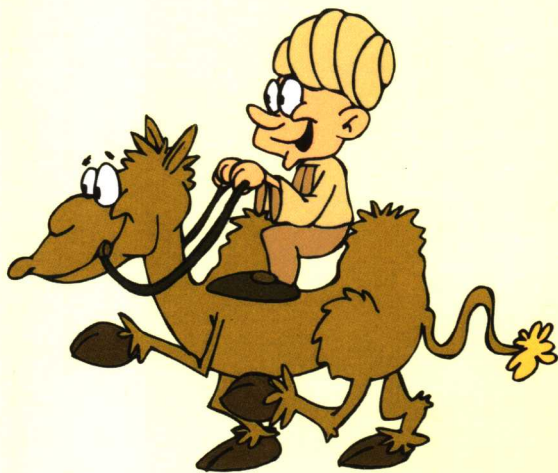
Your Story 趣味故事乐园 13

看哲理故事 学英语

PHILOSOPHICAL STORIES FROM
AROUND THE WORLD

增添人生智慧的英语故事书!

小故事，大道理
欣赏美文，回味哲理



张菁 等/编译

Your Story 趣味故事乐园 13

看哲理故事 学英语

PHILOSOPHICAL STORIES FROM
AROUND THE WORLD

张 菁 陈兆娟 林 静 / 编译
钱燕军 邹晓洁 周小勇



南海出版公司

2006 · 海口

图书在版编目 (CIP) 数据

看哲理故事学英语 / 张菁等编译. — 海口: 南海出版公司, 2006.11

(趣味故事乐园; 13)

ISBN 7-5442-3338-3

I. 看... II. 张... III. ①英语—汉语—对照读物
②故事—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 116008 号

KAN ZHELI GUSHI XUE YINGYU

看哲理故事学英语

编 译 张菁 陈兆娟 林静 钱燕军 邹晓洁 周小勇

责任编辑 张建军

装帧设计 动力图文

出版发行 南海出版公司

电话(0898)66568511

公司地址 海南省海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206

电子信箱 nhcbgs@0898.net

经 销 新华书店

印 刷 北京爱思济印刷有限责任公司

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 9.25

字 数 150 千字

版 次 2006 年 11 月第 1 版 2006 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5442-3338-3

定 价 18.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究



前言

Preface

当你失落时，它是引导你走出误区的心灵鸡汤；当你茫然时，它能为你点亮人生路上的航灯；当你失去自我时，它是帮你找到自信的曙光。本书中所珍藏的哲理故事，情节生动、道理通俗易懂，无论是放在案头，还是放在枕边，都能开卷有益。无论是哲人的启示、智者的豁达、动物的智慧还是心灵的顿悟，书中的小故事都能给你带来希望，让你在迷茫时柳暗花明，更添人生的智慧。一粒沙子就是一个世界，一滴露珠能够反映出太阳的光辉。本书收集的故事看似短小，其中却包含着大哲理，每篇都值得细细品味。

全书采用英汉对照模式，适合初级和中级英语爱好者、大学非英语专业的学生阅读。所选文章都是原汁原味的英文，语言浅显易懂，读者在欣赏美文，回味哲理之余，可以学到地地道道的英文。建议读者在阅读本书时仔细回味，相信读者能从书中得到启发，使你的生活焕发光彩。

编者在翻译过程中力求精益求精，不敢有丝毫马虎。尽管如此，由于编者水平有限，书中难免会出现这样或那样的瑕疵，恳请读者和同行指教！

编者

2006年5月于上海



CONTENTS

1

ENLIGHTENMENT

第一类 启示篇



1. Are You a Carrot, Egg or a Coffee Bean	
—How Do You Handle Adversity	3
你是胡萝卜、鸡蛋还是咖啡豆呢——你怎样面对厄运	4
2. The Best Way to Learn	6
最有效的学习方式	7
3. Practice Makes Perfect	8
熟能生巧	9
4. Ritual Cat	10
宗教仪式上的猫	10
5. A Mother's Advice	12
母亲的忠告	12





6. Transient	14
一切都是过眼烟云	15
7. Forever Happiness	16
永远的幸福	17
8. The Seeker of Truth	18
寻找真理的人	19
9. Wanting Truth	22
悟道	23
10. Time to Learn	24
学习的年限	25
11. You Are Worse than a Clown	26
连小丑都不如的和尚	27
12. A Precious Gem	28
珍贵的宝石	30
13. Both Glad and Sad	32
忧喜参半	34
14. Respect Follows Service	35
尊重源自为他人服务	37
15. The Confused Cloud	38
困惑的小云彩	39
16. The Tree	40
大树	42
17. God's Embroidery	44
上帝的绣品	45
18. A Cook Initiates a Prince on the Way of Life	47
庖丁解牛	48
19. Always Ask the Turtle	51
一定要问问乌龟的意见	52
20. The Three Dolls	53
三个木偶	55





21. The Wise Master's Test: A Jataka Tale from India	56
智慧大师的考验：一则来自印度的本生经传说	59

2



OPEN-MINDEDNESS

第二类 豁达篇

1. On Being Right	63
究竟谁对了	64
2. Sleeping Through the Storm	66
安睡暴雨时	68
3. The Moon Cannot Be Stolen	69
月亮是偷不走的	69
4. Tetsugen and the Sutras	71
铁原与佛经的故事	73
5. Where Deception Lives	74
善意的欺骗	75
6. Don't Be Taken in by the Rat Race	76
不要被激烈的竞争所愚弄	77
7. The Perfect Girl	79
完美的女孩儿	79
8. The Jewel	81
珠宝	82
9. Picasso's Child	83
毕加索的孩子气	83





10. Headstrong Companion	85
任性的同伴	86
11. Happy Chinaman	87
快乐的弥勒佛	88

3



ANIMAL WISDOM

第三类 动物也智慧

1. Listening to Learn	
—From Jamie Sam's "Earth Medicine"	91
寓学于听——选自詹米·山姆的《地球医学》	92
2. The Animal School	93
动物学校	95
3. The Great Fire and the Little Water	96
熊熊烈火与滴水之功	97
4. The Cricket and the Lion	98
蟋蟀与狮子	100
5. The Weight of a Snowflake	102
雪花的重量	103
6. But You Promised	104
可你答应过我的	105
7. How Beetle Got Her Colors	
—A Tale from Brazil	107
甲壳虫是怎么得到颜色的——一则来自巴西的传说	109





8. The Wisdom of a Fox	111
狐狸的智慧	112

4

HOPE

第四类 希望篇



1. A Beautiful Dream	117
美梦成真	119
2. Where the Flowers Grow	122
孤单的向日葵	124
3. The Eagle and the Chicken	125
老鹰和小鸡的故事	126
4. The Burning Hut	128
燃烧的小木屋	129
5. Victory and Defeat	130
信念决定成败	131
6. The Greatest Pitcher	133
最伟大的投手	134
7. Giving up too Soon	135
且勿过早放弃	136
8. The Story of Huh Saeng	138
胡欣的故事	139
9. The Bundle of Sticks—An Aesop's Fable	142
一束棍子——一则伊索寓言	143





5



SELF-REALIZATION

第五类 感悟篇

1. A Women Who Likes Walking 149
喜欢走路的女人 151
2. Sandcastles 152
沙砌的城堡 154
3. Going with the Flow 156
顺流而下 156
4. Sharpen Your Axe 157
工欲善其事，必先利其器 159
5. The Fisherman 160
渔夫的故事 162
6. The First Principle 164
第一条法则 165
7. Peace 166
和平 167

6



GRATITUDE

第六类 感恩篇

1. Excuse Me 171



6



对不起	172
2. Our Parents	174
年迈的父母	177
3. The Lonely Ember	179
孤独的市炭	180
4. The Nature of Things	181
天性	182
5. Bad by Name; Bad by Nature	183
凶恶，是表象还是本质	184
6. The World Is a Puzzle	186
世界地图拼图游戏	188
7. A Zen Parable	189
禅宗寓言一则	190
8. What's Prettier than Freckles	191
比雀斑更美的东西	192
9. Chopsticks	193
筷子	194
10. The Miserly Beggar	195
贪婪的乞丐	196
11. The Cow-Tail Switch—A Folktale from Liberia	198
牛尾棒——一则来自利比里亚的民间传说	200

FARSIGHT

第七类 睿智篇



1. Is That So	205
---------------------	-----





是这样的吗	206
2. The Thief and the Master	207
小偷与高僧的故事	208
3. Bell Teacher	210
老师如钟	210
4. Concentration	211
心箭合一	212
5. Egotism	213
骄	214
6. Empty Your Cup	215
先倒空你的杯子	216
7. Holy Man	216
圣人	217
8. Nature's Beauty	218
自然之美	219
9. The Four Philanthropists	220
四位慈善家	221
10. Obedience	222
顺从	223
11. The Thief Shall Stay	225
留下的应该是小偷	226
12. The Fleet-Footed Princess	227
神行公主	228
13. The Last Trick	230
最后一招	231
14. Love Takes Time	233
唯有时间见真爱	234
15. A Hindu Parable	236
印度寓言一则	237
16. Choices	239





选择	240
17. Filling a Sieve with Water	242
用水把漏筛填满	243
18. Inheritance of a Master	244
衣钵传承	245
19. Leave your Name on the Door	
—A Tale from the Middle East	247
在门上留下你的名字——一则来自中东的传说	248
20. The Wisdom of Allah	249
真主阿拉的智慧	250

PHILOSOPHY OF LIFE

第八类 处世篇



1. The Wise Woman's Stone	255
珍贵的宝石	256
2. A Rebellious Little Bird	257
一只叛逆的小鸟	258
3. More Is Not Enough	259
永不知足	261
4. The Three Races	263
三次赛跑	265
5. A Chance to Start Over	267





重新再来的机会	268
6. Creation Story	270
创世故事一则	271
7. Poverty and Wealth	272
贫穷与富有	273
8. The Final Exam	275
期末考试	276
9. Starfish	277
海星	277
10. The Story of Two Seeds	279
两粒种子的故事	280



A stylized illustration of a tree with several round, dark-colored fruits hanging from its branches. The tree is positioned on the right side of the page, with its trunk extending downwards. The background is a light, textured blue.

CATEGORY



ENLIGHTENMENT

第一类 启示篇



Are You a Carrot, Egg or a Coffee Bean

—How Do You Handle Adversity

A daughter complained to her father about her life and how things were so hard for her. She did not know how she was going to make it and wanted to give up. She was tired of fighting and struggling. It seemed as one problem was solved a new one arose.

Her father, a chef, took her to the kitchen. He filled three pots with water and placed each on a high fire. Soon the pots came to a boil. In one he placed carrots, in the second he placed eggs and the last he placed ground coffee beans. He let them sit and boil without saying a word.

The daughter sucked her teeth and impatiently waited, wondering what he was doing. In about twenty minutes, he turned off the burners. He fished the carrots out and placed them in a bowl. He pulled the eggs out and placed them in a bowl. Then he ladled the coffee out and placed it in a bowl.

Turning to her, he asked. "Darling, what do you see?" "Carrots, eggs, and coffee," she replied. He brought her closer and asked her to feel the carrots. She did and noted that they were

